

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Technische Dokumentation
Dokumentationsprozess
Planen, Gestalten, Erstellen

VDI 4500

Blatt 4 / Part 4

Technical documentation
Documentation process
Planning, layout, creation

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this guideline shall be taken as authoritative.



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note	3
Einleitung	2	Introduction	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	5
1.1 Ihr Nutzen	4	1.1 Your benefit	5
1.2 Was gehört zur Technischen Dokumentation?	6	1.2 What constitutes technical documentation?	7
2 Vom Produktlebenszyklus zum Dokumentationsprozess	8	2 From the product lifecycle up to documentation process	9
3 Dokumentation planen	12	3 Planning of documentation	13
3.1 Dokumentenarten.	12	3.1 Document types	13
3.2 Planungsschritte	12	3.2 Planning steps	13
3.3 Daten aufbereiten.	24	3.3 Preparation of data.	25
4 Dokumentation gestalten	26	4 Layout of documentation	27
4.1 Grundsätze	28	4.1 Basic principles	29
4.2 Layout, Farbe, Text und Bild.	28	4.2 Layout, Colour, Text and Image	29
4.3 Ausgabemedium	30	4.3 Output medium	31
5 Dokumentation erstellen	30	5 Creation of documentation	31
5.1 Strukturieren	30	5.1 Structuring	31
5.2 Modularisieren	34	5.2 Modularising.	35
5.3 Standardisieren	36	5.3 Standardisation.	37
5.4 Erstellen	38	5.4 Creation	39
5.5 Endfassung	42	5.5 Final version	43
5.6 Dokumentation anpassen.	44	5.6 Adapting of documentation	45
6 Qualitätsmanagement	46	6 Quality management	47
6.1 Schwachstellenanalyse	48	6.1 Weak point analysis	49
6.2 Prüfungen am Produkt	54	6.2 Acceptance tests with the product itself	55
6.3 Akzeptanzuntersuchungen	54	6.3 Acceptance tests	55
6.4 Anforderungen an den Technischen Redakteur.	56	6.4 Requirements that the technical writer must meet	57
Glossar	60	Glossary	61
Schrifttum	67	Bibliography.	67

VDI-Gesellschaft Produkt- und Prozessgestaltung (GPP)

Fachbereich Technischer Vertrieb und Produktmanagement

VDI-Handbuch Produktentwicklung und Konstruktion

Frühere Ausgabe: 12/09 Entwurf, deutsch
Former edition: 12/09 Draft, in German only
Zu beziehen durch / Available at Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin – Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved © Verein Deutscher Ingenieure e.V., Düsseldorf 2011

Vervielfältigung – auch für innerbetriebliche Zwecke – nicht gestattet / Reproduction – even for internal use – not permitted